



Rossana C R O C E

Piacere! Me llamo Rossana y me ocupo de traducción, interpretación y mediación. Oriunda del lago de Como en Italia, vivo y trabajo en el extranjero desde hace 20 años. Gracias a mi pasión por los idiomas y a mi larga experiencia en empresas internacionales, tengo un amplio historial en la traducción de cualquier tipo de contenido, especialmente en el sector comercial, técnico y cosmético, del Español y del Inglés al Italiano. Meticulosa, eficiente y con una gran pasión por mi trabajo.

CONTACTOS

+39 3924062551

rcr.translate@gmail.com

IDIOMAS

- Italiano - Lengua materna
- Español - Profesional
- Inglés - Avanzado

CAT TOOLS

- Trados Studio
- Matecat

EDUCACIÓN

2010 **Máster en Idiomas**
East China Normal University -
Shanghai, China

2009 **Licenciatura en Idiomas e
Instituciones económicas y jurídicas**
Universidad Ca' Foscari - Venecia, Italia

EXPERIENCIA LABORAL

- 2022-actual **Traductora freelance**
Traducciones técnicas y creativas, del Español y del Inglés al Italiano.
- 2014-2021 **Traductora | Euro Style Sas - Cartagena, Colombia**
7 años
Traducciones Español-Italiano de material informativo y comercial, textos publicitarios, catálogos, brochures, packagings, etiquetas, modos de empleo, fichas técnicas y documentos relacionados con la venta de productos cosméticos del sector hair.
Intérprete durante las teleconferencias con la empresa de fabricación italiana.
- 2012 **Traductora | Solar Technology Srl - Padua, Italia**
6 meses
Traducciones Inglés-Italiano de material de marketing, catálogos, dibujos y fichas técnicas, manuales de instalación y documentación comercial para la venta de protecciones solares.
Intérprete a la feria R+T 2012 en Stuttgart, Alemania.
- 2011-2012 **Traductora y Mediadora | Ande Srl - Lecco, Italia**
1 año
Traducciones Inglés-Italiano de dibujos técnicos y fichas técnicas, con definición de tallas, medidas, modelos, tejidos y costuras de líneas de ropa deportiva.
Mediadora e Intérprete con los proveedores chinos durante la negociación, ideación, creación, aprobación de las colecciones y durante varios viajes de negocio a China.
- 2010-2011 **Traductora y Mediadora | Sinomag Sas - Shanghai, China**
6 meses
Traducciones Inglés-Español y mediación, desde la negociación con los proveedores chinos hasta la venta final a clientes en América Latina de diferentes tipos de bienes.
Intérprete en la feria CPHI en Mumbai, India.
- 2007 **Práctica profesional en Traducción | Shanghai Camozzi Automation Control Co. Ltd - Shanghai, China**
3 meses
Traducciones Inglés-Italiano de fichas técnicas y dibujos técnicos de máquinas industriales.